A&D Medical + LIFESOURCE® A&D Medical

PREMIER TALKING BLOOD PRESSURE MONITOR

Models UA-1030T + UA-1030TCN

Instruction Manual ENGLISH

Manuel d'instructions FRANÇAIS

Manual de instrucciones ESPAÑOL

A&D Medical LIFE SOURCE® A&D Medical

BLOOD PRESSURE RECORD
JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Name : Age : Weight :
Nom : Âge : Poids :
Nombre : Edad : Peso :

DATE DATE FECHA	AM AM AM	SYS/DIA SYS/DIA SIS/DIA	PULSE POULS PULSO	PM PM PM	SYS/DIA SYS/DIA SIS/DIA	PULSE POULS PULSO

A&D Medical (Toll-Free): 1-888-726-9966

A&D Medical + LIFE SOURCE® A&D Medical

LA PRIME / TRICHECK™ TENSIOMÈTRE DE PARLANT

Modèles UA-1030T + UA-1030TCN

Instruction Manual — ENGLISH

Manuel d'instructions — FRANÇAIS

Manual de instrucciones — ESPAÑOL

CE TENSIOMÈTRE EST APPROUVÉ CLINIQUEMENT

Ce tensiomètre a été approuvé cliniquement par un organisme indépendant. Les mesures de tension artérielle prises par cet appareil sont équivalentes à celles obtenues par un observateur qualifié qui utilise la méthode auscultatoire du brassard/stéthoscope dans les limites prescrites par l'American National Standard Institute (ANSI/AAMI SP10) pour les sphygmomanomètres électroniques. L'étude publiée a été réalisée par un comité constitué de médecins et d'infirmières. Parmi les fabricants de tensiomètres, A&D Medical est fier de compter le nombre le plus élevé de tensiomètres approuvés cliniquement avec une recommandation positive de professionnels qui sont à disposition des consommateurs.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

Prière de lire ces renseignements importants avant d'futiliser votre tensiomètre.

- ☞ Rappel : seul un professionnel de la santé qualifié est en mesure d'interpréter les résultats affichés par le tensiomètre. L'utilisation de cet appareil ne remplace pas des examens médicaux périodiques.
- ☞ Consultez votre médecin si vous doutez de l'exactitude de vos lectures. En cas de problème de mesure, appelez A&D Medical aux États-Unis au 1-888-726-9966 ou Auto Control au Canada au 1-800-461-0991.
- ☞ Ne pas essayer d'entretenir, d'étalonner ou de réparer cet appareil.
- ☞ Le tensiomètre UA-1030T est composé de pièces délicates de haute précision. Éviter d'exposer l'appareil à l'humidité ou à des températures extrêmes ou aux rayons directs du soleil et le protéger contre les chocs et la poussière. A&D Medical garantit la précision de ce tensiomètre uniquement lorsqu'il est entreposé et utilisé dans les plages de températures et d'humidité indiquées à la page F-27.
- ☞ Nettoyer le tensiomètre et le brassard au moyen d'un chiffon doux, sec ou humidifié avec de l'eau et un détergent doux. Ne jamais utiliser de l'alcool, du benzène, du diluant ou d'autres produits chimiques puissants pour nettoyer le tensiomètre ou le brassard.
- ☞ Retirer et remplacer les piles si le tensiomètre est inutilisé pour une période de plus de six mois. Les piles alcalines sont recommandées.

MESURES DE SÉCURITÉ

L'appareil UA-1030T est conçu pour une utilisation domestique par des personnes de 18 ans ou plus dans le but de contrôler le pouls et la tension artérielle (systolique et diastolique). Il n'a pas été conçu pour l'utilisation ambulatoire.

IMPORTANTES DIRECTIVES DE SÉCURITÉ — CONSERVER CES DIRECTIVES

DANGER - POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE OU DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE, RESPECTER ATTENTIVEMENT CES DIRECTIVES.

- ☞ Utiliser l'adaptateur CA et le(s) convertisseur(s) à l'extérieur des États-Unis.

A&D Medical + LIFE SOURCE® A&D Medical

Rapide. Facile. Précis.

Félicitations pour votre achat de tensiomètre avant-gardiste A&D Medical, l'un des tensiomètres les plus évolués offerts de nos jours. Conçu pour en faciliter l'emploi et donner des résultats exacts, ce tensiomètre facilitera votre prise de tension artérielle quotidienne.

Les médecins sont d'accord pour dire que l'auto-surveillance quotidienne est une mesure importante que les individus peuvent prendre pour préserver leur santé cardiovasculaire et prévenir les sérieuses conséquences associées à l'hypertension artérielle indétectée ou non traitée.

A&D Medical fabrique des produits de santé de haute qualité depuis plus de 20 ans. Nous sommes engagés à vous fournir, ainsi qu'à votre famille, des dispositifs de surveillance qui vous donnent ce qu'il y a de meilleur en matière de précision et de commodité.

A&D Medical - Conçu pour la vie.

A&D Medical (Toll-Free): 1-888-726-9966

TABLE DES MATIÈRES

DÉCLARATION DE VALIDATION F-1
RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS. F-2
DÉCLARATION DU FABRICANT F-3
TABLE DES MATIÈRES F-4
SIGNIFICATION DES SYMBOLES. . . . . F-5 – F-6
PIÈCES DU TENSIOMÈTRE. F-7
FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL UA-1030T F-8

AVANT DE COMMENCER F-8
SÉLECTION DU BRASSARD DE TAILLE APPROPRIÉE. F-9
RÉGLAGE DE L'HORLOGE F-10
RÉGLAGE DE LA TENSION F-10
MODE TRICHECK™ F-11

PRENDRE LA TENSION ARTÉRIELLE . . . . . F-12 – F-13
MESURE À L'AIDE DE TRICHECK F-14
MESURE AVEC TENSION DÉFINIE. F-15
MESURE AVEC TENSION SYSTOLIQUE DÉSIRÉE F-15
QU'EST-CE QU'UNE ARYTHMIE ? F-16
AU SUJET DE L'INDICATEUR DE NIVEAU DE PRESSION F-17
AU SUJET DE LA MÉMOIRE F-18
RÉGLAGE DU VOLUME DU HAUT-PARLEUR F-19
SÉLECTION DE LA LANGUE F-19

UTILISATION DU TENSIOMÈTRE AVEC UN ADAPTATEUR CA. F-20

RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA TENSION ARTÉRIELLE . . . . . F-21 – F-25

DÉPANNAGE. F-26
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES F-27

COORDONNÉES. F-28

MODE D'EMPLOI EN FRANÇAIS F-1
MODE D'EMPLOI EN ESPAGNOL S-1

PAGES DU JOURNAL DE TENSION ARTÉRIELLE L-1

In Canada - Auto Control Medical (sans frais): 1-800-461-0991

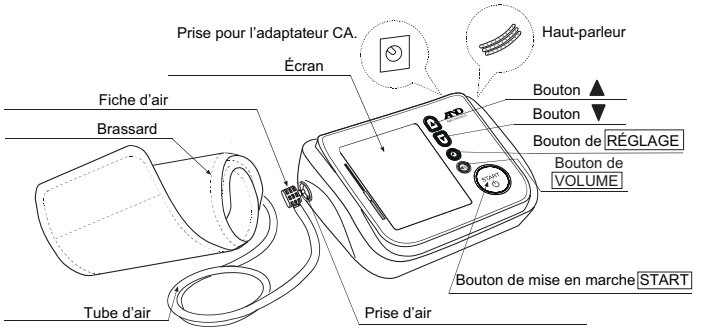
Symboles imprimés sur le boîtier de l'appareil

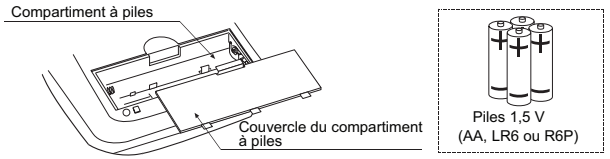
Symboles	Fonction / Signification	Action recommandée
⏻	Se tenir prêt et allumer l'appareil.	———
⊕ R6(AA) ⊖	Guide d'installation de la pile	———
⎓	Courant continu	———
SN	Numéro de série	———
2010	Date de fabrication	———
	Type BF : L'appareil, le brassard et la tubulure sont conçus pour fournir une protection particulière	———
CE 0366	Dispositif médical breveté, directive	———
	Étiquette WEEE	———
	Fabricant	———
CE REP.	Représentant CE	———

Symboles qui apparaissent à l'écran

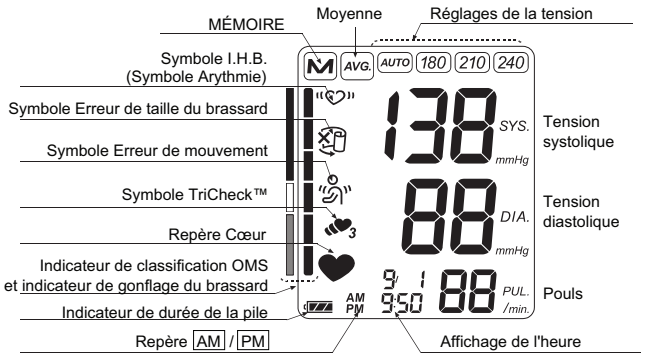
Symboles	Fonction / Signification	Action recommandée
	Apparaît lorsque la mesure est en cours. Clignote lorsque le pouls est détecté.	Mesure en cours. Rester le plus immobile possible.
	Symbole Arythmie (**I.H.B.**) Apparaît quand arythmie de coeur irrégulier est détecté pendant la mesure.	———
3	Mode TriCheck Prend automatiquement trois mesures consécutives et affiche les valeurs moyennes des trois mesures.	———
	Apparaît lorsqu'un mouvement du corps ou du bras est détecté.	La lecture peut produire une valeur incorrecte. Refaire la mesure. Rester immobile durant la mesure.

Symboles	Fonction / Signification	Action recommandée
	Apparaît pendant la mesure lorsque le brassard n'est pas assez serré.	La lecture peut produire une valeur incorrecte. Mettre le brassard correctement et recommencer la mesure.
M	Mesures précédentes enregistrées dans la mémoire	———
AVG.	Données moyennes	———
Pile pleine	Le symbole de la réserve d'énergie des piles s'affiche pendant la mesure.	———
Pile faible	La pile est faible lorsque le symbole clignote.	Remplacer toutes les piles par des piles neuves lorsque le symbole clignote.
Err	Tension artérielle instable suite à des mouvements corporels.	Refaire la mesure. Rester immobile durant la mesure.
	Les valeurs systolique et diastolique sont à moins de 10 mm de Hg de différence l'une de l'autre.	Mettre le brassard correctement et recommencer la mesure.
	La valeur de la tension n'a pas augmenté pendant le gonflage.	
Err CUF	Le brassard n'est pas bien mis.	
E ERREUR D'AFFICHAGE DU POULS	Le pouls n'est pas bien détecté.	
ErrE	Erreur interne du tensiomètre	Retirer les piles et appuyer sur le bouton START (mise en marche), puis installer à nouveau les piles. Si l'erreur apparaît toujours, contacter A&D.
Err9		
SYS.	Tension systolique en mm de Hg	———
DIA.	Tension diastolique en mm de Hg	———
PUL./min.	Pulsations par minute	———
AM	Données relevées entre 04h00 et 09h59	———
PM	Données relevées entre 18h00 et 01h59	———
AUTO 180 210 240	Réglages de la tension Indique la valeur de la tension telle que réglée par l'utilisateur.	———





Écran



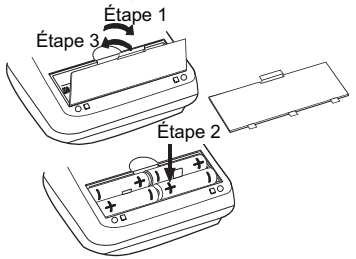
Les tensiomètres A&D faciles à utiliser sont précis et l'écran affiche des lectures numériques complètes. Notre technologie se fonde sur la « méthode de l'oscilloscope », une mesure non invasive de la tension artérielle. L'expression « oscillation » se réfère à toute mesure des vibrations produites par le pouls artériel. Notre tensiomètre analyse la tension produite par le pouls et transmise par la paroi artérielle alors que l'artère se dilate et se comprime contre le brassard à chaque battement cardiaque.

Le brassard se gonfle jusqu'à ce que l'artère soit complètement bloquée. La vitesse de gonflage est maximisée et le niveau de pression est optimisé par l'appareil. Le tensiomètre prend des mesures alors que le brassard se gonfle et se dégonfle. Vous obtenez ainsi une lecture plus rapide et plus confortable pour l'utilisateur.

AVANT DE COMMENCER

Insérer quatre piles A (1,5 volt) (piles alcalines recommandées) ou utiliser l'adaptateur CA (consulter la page F-20 pour le mode d'emploi de l'appareil avec l'adaptateur CA) et fixer le brassard au tensiomètre avant de l'utiliser. Pour insérer les piles (ou les remplacer si le symbole « Piles faibles » s'affiche à l'écran), procéder comme suit :

1. Retirer le couvercle du compartiment à piles en appuyant doucement sur la flèche et en le glissant vers l'avant.
2. Insérer d'abord les piles de la dernière rangée. Respecter la polarité des piles dans le compartiment. Faire correspondre les bornes positive (+) et négative (-) avec les inscriptions. S'assurer que les piles entrent en contact avec les bornes du compartiment.
3. Replacer le couvercle en le glissant dans le compartiment et l'enfonçant délicatement en position.



REMARQUE : il est déconseillé d'utiliser des piles rechargeables avec cet appareil.

REMARQUE : veuillez éliminer les piles en respectant les règlements locaux.

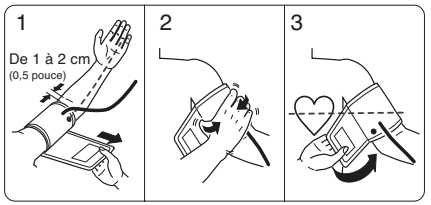
SÉLECTION DU BRASSARD DE TAILLE APPROPRIÉE

L'utilisation d'un brassard de taille appropriée est importante pour une lecture précise. Un brassard trop grand donnera une lecture plus basse que la tension artérielle exacte alors qu'un brassard trop petit fournira une lecture plus élevée. Avec le bras le long du corps, mesurer la circonférence du pourtour du bras à mi-chemin entre l'épaule et le coude.

CIRCONFÉRENCE DU BRAS	NOM DU MODÈLE	MARQUE	N° DU MODÈLE DE RECHANGE
6,3 pouces à 9,4 pouces (16 à 24 cm)	Petit brassard SlimFit™	A&D MEDICAL	UA-289
9,0 pouces à 14,6 pouces (23 à 37 cm)	Moyen brassard SlimFit™	A&D MEDICAL	UA-290
12,2 pouces à 17,7 pouces (31 à 45 cm)	Grand brassard SlimFit™	A&D MEDICAL	UA-291
9,0 pouces à 14,6 pouces (23 à 37 cm)	Brassard SmoothFit™	A&D MEDICAL	UA-292

L'utilisation d'un brassard de taille appropriée est importante pour une mesure précise. Notre brassard unique est conçu pour convenir à différentes tailles de bras, entre 9 et 14,6 po (23 et 37 cm). Le brassard SlimFit™ est galbé pour un enfilage plus rapide et plus de confort. Faire glisser le brassard sur le bras (entre le coude et l'épaule) et fixer : c'est aussi simple que cela ! Pour de plus amples renseignements, veuillez lire le chapitre Prendre la tension artérielle (voir pg. F-12).

Si le pourtour de votre bras est supérieur à 14,6 po (37 cm) ou inférieur à 9 po (23 cm), vous devrez acheter un brassard de taille différente que celui inclus dans cette boîte. Pour de plus amples renseignements sur nos autres tailles de brassard, appelez A&D Medical au 1-888-726-9966 (au Canada, appelez 1-800-461-0991).



CE

RÉGLAGE DE L'HORLOGE

Le tensiomètre UA-1030T dispose d'une horloge intégrée qui vous donne la date et l'heure, et vous indique lorsqu'une lecture de tension artérielle enregistrée dans la mémoire a été prise. Nous vous recommandons de régler l'horloge avant utilisation. Pour régler l'horloge, procéder comme suit :

1. Appuyer sur le bouton de l'horloge (🕘) situé à droite de l'écran.
2. Utiliser les boutons fléchés ▲ ▼ pour régler l'année.
3. Après avoir réglé l'année désirée, appuyer à nouveau sur le bouton de l'horloge (🕘) .
4. Répéter le processus pour le mois, le jour et l'heure.
5. Le réglage suivant sera celui de la tension.

RÉGLAGE DE LA TENSION

1. Après avoir réglé l'année, le mois, le jour et l'heure, le prochain mode est le réglage de la tension.
2. La valeur par défaut est AUTO, qui sert pour l'automatique.
3. Pour des lectures encore plus rapides, vous pouvez régler la valeur par défaut à environ 30 mm de Hg ou plus au-dessus de votre tension systolique prévue.
4. Utiliser les boutons fléchés ▲ ▼ pour régler la tension.
5. Après avoir réglé la tension désirée, appuyer à nouveau sur le bouton de l'horloge (🕘) .
6. Le réglage suivant sera celui du mode TriCheck™.

MODE TRICHECK™

Le tensiomètre UA-1030T possède une fonction en option pour prendre automatiquement trois lectures consécutives à une minute d'intervalle chacune et pour indiquer la moyenne. Cet appareil est conforme à la méthode de mesure recommandée par l'Association américaine des maladies du cœur.

1. Après avoir réglé l'année, le mois, le jour, l'heure et la tension, le prochain mode est le mode 3 TriCheck™.
2. Il est désactivé par défaut.
3. Pour l'activer, utiliser les boutons fléchés ▲ ▼.
4. Pour le désactiver à nouveau, utiliser les boutons fléchés ▲ ▼.
5. Après avoir réglé le réglage désiré, appuyer à nouveau sur le bouton de l'horloge ⏲.
6. Cela mettra fin à votre session de réglages.
7. Pour modifier une valeur, appuyer sur le bouton de l'horloge ⏲, puis recommencer.

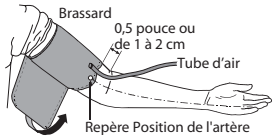
PRENDRE LA TENSION ARTÉRIELLE

CONSEILS POUR LA PRISE DE LA TENSION ARTÉRIELLE :

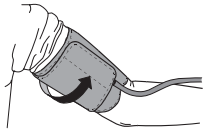
- ☞ Se détendre pendant quelques minutes avant la mesure.
- ☞ Ne pas fumer ni consommer de caféine au moins 30 minutes avant la mesure.
- ☞ Enlever tout vêtement trop ajusté et placer le brassard sur le bras dénudé.
- ☞ À moins d'avis contraire de votre médecin, nous vous recommandons de mesurer la tension artérielle à partir du bras gauche.
- ☞ Ne pas parler pendant la mesure.
- ☞ Ne pas croiser les jambes et maintenir les pieds à plat sur le plancher pendant la mesure.

VOUS ÊTES MAINTENANT PRÊT.
PROCÉDER COMME SUIT :

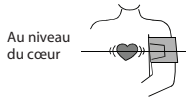
1. S'asseoir confortablement, le bras gauche appuyé sur une surface plane de sorte que le centre du bras soit au même niveau que le cœur.



2. Appuyer le bras gauche sur la table, paume de la main vers le haut et envelopper le brassard autour du bras (entre le coude et l'épaule), environ 0,5 po (1-2 cm) au-dessus de l'intérieur du coude, comme indiqué. Placer le brassard directement sur la peau, étant donné qu'un vêtement peut masquer le pouls et entraîner une erreur de mesure.



3. S'assurer que le brassard est aligné au niveau du cœur



5. Appuyer sur le bouton de mise en marche START. Tous les segments de l'écran sont affichés. Zéro (0) s'affiche et clignote brièvement. Comme indiqué dans la figure à droite, l'écran change lorsque la mesure commence. Le brassard commence à gonfler. Il est normal de sentir le brassard très serré. Pendant le gonflage, un indicateur de tension s'affiche, à gauche de l'écran.

Remarque : appuyer à tout moment sur le bouton de mise en marche START pour cesser le gonflage.

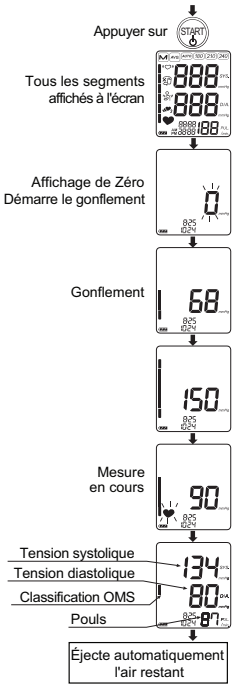
6. Lorsque le gonflage est terminé, le dégonflage se met en marche automatiquement et le symbole clignote, indiquant le déroulement de la prise de mesure. Lorsque le pouls est détecté, le symbole clignote avec chaque pulsation.

   Remarque : si le tensiomètre indique une tension artérielle inappropriée, le gonflage recommence automatiquement. Pour éviter un nouveau gonflage, voir « Mesure avec tension définie » à la page suivante.

7. À la fin de la mesure, les lectures de tensions systolique et diastolique, ainsi que le pouls, sont indiquées à l'écran. L'appareil annonce les résultats de mesure. Le brassard laisse échapper le reste de l'air et se dégonfle complètement.

8. Appuyer sur le bouton de mise en marche START pour éteindre l'appareil. Après une minute de non-fonctionnement, l'appareil s'éteindra automatiquement.

9. La lecture est alors enregistrée dans la mémoire. Pour de plus amples renseignements, voir la page F-18 sur la fonction mémoire.



10. Enlever le brassard et prendre note de votre pouls et de votre tension artérielle ainsi que de la date et de l'heure au tableau au verso de votre manuel. Il est possible de télécharger et d'imprimer des tableaux supplémentaires du journal de tension artérielle gratuitement sur www.andmedical.com ou au Canada sur www.autocontrol.com. Nous demandons d'indiquer la date et l'heure sur le registre après chaque prise de mesure puisque l'évaluation de la tension artérielle s'appuie sur un historique afin d'en déterminer un schéma habituel avec le temps plutôt que sur une lecture unique ou sporadique.

1. Appuyer sur le bouton de mise en marche START. Tous les segments de l'écran sont affichés. Zéro (0) s'affiche et clignote brièvement et la première mesure commence.

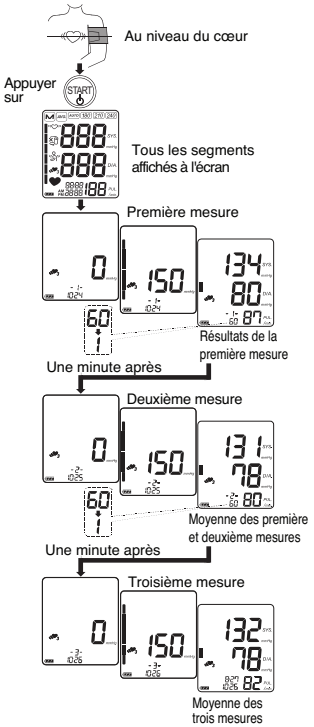
2. À la fin de la mesure, les lectures de tensions systolique et diastolique, ainsi que le pouls, sont indiquées à l'écran, puis un compte à rebours d'une minute démarre pour la deuxième mesure.

3. Après une minute, la deuxième mesure démarre.

4. À la fin de la mesure, les moyennes de lecture des première et deuxième mesures s'affichent, puis un compte à rebours d'une minute démarre pour la troisième mesure.

5. Après une minute, la troisième mesure démarre.

6. À la fin de la mesure, les moyennes de lecture des trois mesures s'affichent et sont enregistrées dans la mémoire.



Remarques :

- Pendant la mesure, le symbole TriCheck $_{3}$ s'affiche.
- Pour annuler la mesure, appuyer sur le bouton de mise en marche START. Dans ce cas, aucune donnée n'est enregistrée dans la mémoire.
- Lorsque le symbole d'erreur de mise en place du brassard s'affiche pendant la première mesure, annuler la mesure, remettre le brassard correctement et démarrer une nouvelle mesure.
- Après la mesure, les données moyennes des trois mesures sont enregistrées dans la mémoire. Aucune donnée ne sera enregistrée lors de l'annulation des mesures ou avant la fin de la troisième mesure.

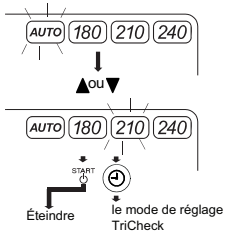
MESURE AVEC TENSION DÉFINIE

L'appareil UA-1030T est conçu pour détecter le pouls et gonfler automatiquement le brassard à un niveau de tension systolique. Si un nouveau gonflage se produit de manière répétée, utiliser les méthodes suivantes.

Pendant la mesure de la tension artérielle, un nouveau gonflage peut se produire. Il est possible de définir une valeur de tension fixe afin d'éviter un nouveau gonflage.

1. À l'étape 6 de la procédure de réglage de l'horloge (voir page F-10), appuyer sur le bouton de réglage [SET] pour passer au mode de réglage de tension. Le réglage actuel clignote.
2. Appuyer sur le bouton ▲ ou ▼ pour sélectionner une valeur de tension à environ 30 mm de Hg ou plus au-dessus de la tension systolique prévue parmi ce qui suit
   - [AUTO] : pressurisation automatique (valeur par défaut)
   - [180] : valeur de tension de 180 mm de Hg (fixe)
   - [210] : valeur de tension de 210 mm de Hg (fixe)
   - [240] : valeur de tension de 240 mm de Hg (fixe)
3. Appuyer sur le bouton de réglage [SET] pour aller au mode de réglage TriCheck.

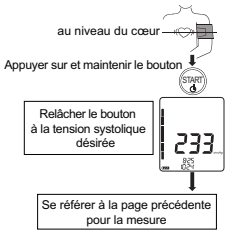
   Appuyer sur le bouton de mise en marche [START] pour éteindre l'appareil. Après trois minutes de non-fonctionnement, l'appareil s'éteindra automatiquement. La mesure suivante sera réalisée avec la nouvelle valeur de tension.



MESURE AVEC TENSION SYSTOLIQUE DÉSIRÉE

Utiliser cette méthode lorsqu'un nouveau gonflage se produit de manière répétée, même si la valeur de tension est définie à [240] dans la procédure ci-dessus ou lorsque les résultats ne s'affichent pas même si la tension diminue à 20 mm de Hg ou moins.

1. Placer le brassard sur le bras (de préférence le bras gauche).
2. Appuyer sur le bouton de mise en marche [START] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce qu'un nombre de 30 à 40 mm de Hg supérieur à votre tension systolique prévue apparaisse.
3. Lorsque le nombre désiré est atteint, relâcher le bouton de mise en marche [START]. Continuer à mesurer la tension artérielle comme décrit à la page précédente.


au niveau du cœur
Appuyer sur et maintenir le bouton
START
Relâcher le bouton à la tension systolique désirée
233
Se référer à la page précédente pour la mesure

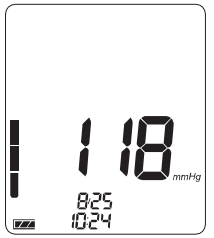
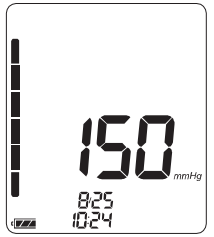
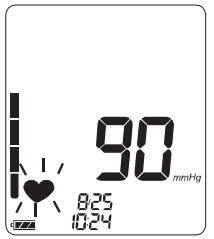
QU'EST-CE QU'UNE ARYTHMIE ?

Le tensiomètre UA-1030T fournit des mesures de tension artérielle et du pouls même en présence d'un rythme cardiaque irrégulier. Le symbole du battement de cœur irrégulier (♡) apparaîtra à l'écran si un battement irrégulier est détecté en cours de mesure. Un rythme cardiaque irrégulier est un rythme qui varie de 25 % par rapport à la moyenne de tous les rythmes cardiaques pendant la mesure de la tension artérielle. Il est important d'être détendu, sans bouger et d'éviter de parler pendant la mesure.

Remarque : nous vous recommandons de communiquer avec votre médecin si vous voyez souvent ce symbole.

INDICATEUR DE GONFLAGE DU BRASSARD

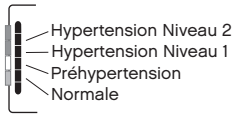
L'indicateur de gonflage du brassard est situé à gauche de l'écran d'affichage et vous montre quand le tensiomètre gonfle et dégonfle le brassard. L'indicateur de gonflage du brassard monte pendant le gonflage et descend pendant le dégonflage.

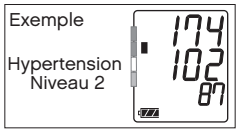
Gonflage en cours	Gonflage terminé	Dégonflage/Mesure en cours
		

AU SUJET DE L'INDICATEUR DE NIVEAU DE PRESSION (PRESSURE RATING INDICATOR™)

L'indicateur de niveau de pression (Pressure Rating Indicator™) est une fonction qui fournit un aperçu de votre classification de tension artérielle selon vos mesures. Cet indicateur vous permettra de connaître rapidement la signification de vos lectures. Chaque segment de l'indicateur correspond au « Seventh Report of the Joint National Committee (JNC7) » sur la prévention, l'évaluation et le traitement de l'hypertension du « National Heart, Lung and Blood Institute » — de mai 2003. Pour de plus amples renseignements concernant cette classification de la tension artérielle, consulter le chapitre « Évaluation de l'hypertension chez l'adulte » à la page F-22.

Indicateur du niveau de pression (Pressure Rating Indicator™)





■ : L'indicateur affiche un segment en fonction de la lecture actuelle qui correspond à la classification JNC7.

REMARQUE : En fonction d'autres facteurs de risque (comme le diabète, l'obésité, le tabagisme, etc.) en plus de la mesure de la tension artérielle, l'indicateur de niveau de pression est approximatif. Veuillez consulter votre médecin pour une interprétation et un diagnostic de vos mesures de tension artérielle.

REMARQUE : Résidents hors des États-Unis (ex. : Canada et Mexique) peuvent se référer à la table de classification OMS à la page F-22 pour l'évaluation de leur mesure de tension.

AU SUJET DE LA MÉMOIRE

Remarque : cet appareil enregistre les 90 dernières mesures dans la mémoire. L'appareil annonce les valeurs dans la mémoire lorsqu'elles s'affichent.

1. Appuyer sur le bouton ▲ ou ▼. La moyenne de toutes les mesures et le nombre de données s'affichent. (En cas d'absence de données, « 0 » s'affiche. Appuyer sur le bouton ▲, ▼ ou de mise en marche START pour éteindre l'appareil.)
2. À chaque fois que l'on appuie sur le bouton ▼ (ou sur le bouton ▲ pour afficher les données en sens inverse), les données de la mémoire s'affichent comme suit.

   Moyenne de toutes les mesures AM (matin) prises entre 4 h et 9 h 59. (Dans l'exemple, 10 mesures. En cas d'absence de données, « -- » s'affiche.)

   ↓

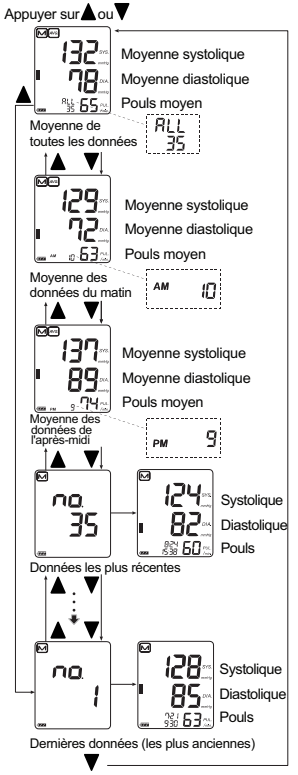
   Moyenne de toutes les mesures PM (soir) prises entre 18 h et 1 h 59. (Dans l'exemple, 9 mesures. En cas d'absence de données, « -- » s'affiche.)

   ↓

   Données les plus récentes (voir n° 35). Trois secondes après l'affichage du nombre de données, les données de mesure s'affichent.

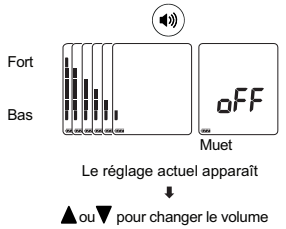
   ⋮

   Dernières données (n° 1). Trois secondes après l'affichage du nombre de données, les données de mesure s'affichent.
3. Après l'affichage des dernières données, appuyer sur le bouton ▼ pour revenir à l'affichage de la moyenne de toutes les mesures.
4. Appuyer sur le bouton de mise en marche START pour éteindre l'appareil. Après une minute de non-fonctionnement, l'appareil s'éteindra automatiquement.



RÉGLAGE DU VOLUME DU HAUT-PARLEUR

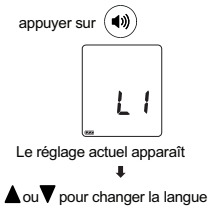
1. Appuyer sur le bouton VOLUME pour entrer dans le mode de réglage du volume. Six niveaux de volume, qui sont représentés par des barres, et OFF (Arrêt) sont disponibles.
2. Appuyer sur le bouton ▲ pour augmenter le volume ou sur le bouton ▼ pour diminuer le volume.
3. Appuyer sur le bouton de mise en marche START pour éteindre l'appareil. Après trois minutes de non-fonctionnement, l'appareil s'éteindra automatiquement.



SÉLECTION DE LA LANGUE

1. Dans le mode de réglage du volume, appuyer sur le bouton VOLUME pour entrer dans le mode de sélection de la langue. Le réglage actuel s'affiche.
2. Appuyer sur le bouton ▲ ou ▼ pour sélectionner une langue parmi les suivantes.

   L1 : anglais (valeur par défaut)
   L2 : français
   L3 : espagnol
3. Appuyer sur le bouton de mise en marche START pour éteindre l'appareil.) Après trois minutes de non-fonctionnement, l'appareil s'éteindra automatiquement.



UTILISATION DU TENSIOMÈTRE AVEC UN ADAPTATEUR CA

Le tensiomètre UA-1030T est doté d'une prise pour adaptateur CA qui vous permet d'alimenter l'appareil à partir d'une prise d'alimentation domestique. Nous vous recommandons d'utiliser uniquement l'adaptateur CA exclusif pour éviter tout dommage éventuel à l'appareil. Si vous souhaitez acheter un autre adaptateur CA, appelez A&D Medical au 1-888-726-9966 ou, si vous vous trouvez au Canada, appelez AutoControl au 1-800-461-0991.

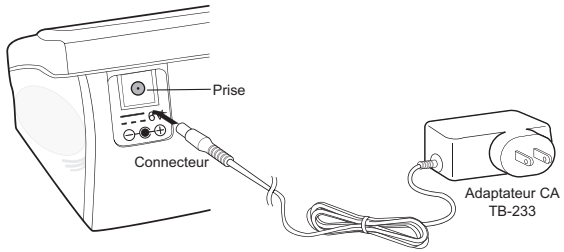
CONNEXION DE L'ADAPTATEUR CA AU TENSIOMÈTRE

1. Insérer délicatement la fiche de l'adaptateur CA dans une prise d'alimentation de 120 volts CA.
2. Insérer la fiche de l'adaptateur CA dans la prise à l'arrière du tensiomètre.

DÉCONNEXION DE L'ADAPTATEUR CA DU TENSIOMÈTRE

1. Éteindre l'appareil en appuyant sur le bouton de mise en marche START.
2. Débrancher la fiche de la prise de l'écran rapidement.
3. Retirer délicatement l'adaptateur CA de la prise d'alimentation.

REMARQUE : si les piles sont insérées dans le tensiomètre et que l'adaptateur est également branché, il est possible de perdre les données enregistrées dans la mémoire si l'adaptateur CA est d'abord débranché du mur. Pour conserver les données en mémoire, s'assurer d'éteindre d'abord l'appareil, puis de retirer rapidement la fiche insérée dans le tensiomètre avant de débrancher l'adaptateur du mur.



QU'EST-CE QUE LA TENSION ARTÉRIELLE ?

La tension artérielle est la pression du sang contre les parois des artères. La contraction du cœur produit la tension systolique ; la dilatation du cœur produit la tension diastolique. La tension artérielle est mesurée en millimètre de mercure (mm de Hg).

QUELS SONT LES FACTEURS QUI INFLUENCENT LA TENSION ARTÉRIELLE ?

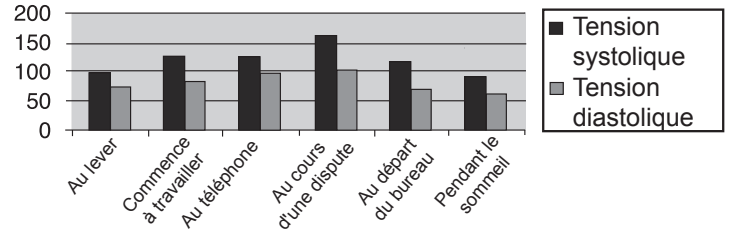
La tension artérielle varie en fonction de plusieurs facteurs dont : l'âge, le poids, l'heure du jour, le niveau d'activité, le climat, l'altitude et la saison de l'année. Certaines activités peuvent affecter la tension de façon considérable. La marche augmentera vraisemblablement votre tension artérielle. Dormir abaissera vraisemblablement votre tension artérielle. Ne pas se détendre pour une période minimale avant la prise de mesure peut également influencer le résultat.

En plus de ces facteurs, les boissons contenant de la caféine ou de l'alcool, certains médicaments, un excès de tension nerveuse et même des vêtements trop serrés peuvent influencer les lectures.

QUELLES SONT LES CAUSES DES FLUCTUATIONS DE TENSION ARTÉRIELLE ?

La tension artérielle d'une personne varie énormément d'un jour à l'autre et de saison en saison. Chez les personnes hypersensibles, ces fluctuations sont encore plus accentuées. Normalement, la tension artérielle augmente pendant le travail ou le jeu et chute à des niveaux très bas pendant le sommeil.

Fluctuation dans un jour (cas : homme de 35 ans)



RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA TENSION ARTÉRIELLE

ÉVALUATION DE L'HYPERTENSION CHEZ L'ADULTE

Les normes suivantes servent de principes directeurs quant à l'évaluation de l'hypertension (sans égards à l'âge ou au sexe). Remarquer qu'il faut tenir compte d'autres facteurs de risque (notamment le diabète, l'obésité, le tabagisme, etc.) car ils peuvent influencer les résultats. Consulter un médecin pour une évaluation précise.

Tableau de classification JNC7 – Adultes habitant aux États-Unis.

Classification de la tension artérielle	Systolique (mm de Hg)		Diastolique (mm de Hg)
Normale	en dessous de 120	et	en dessous de 80
Préhypertension	120 à 139	ou	80 à 89
Hypertension de niveau 1	140 à 159	ou	90 à 99
Hypertension de niveau 2	plus élevée que ou égale à 160	ou	plus élevée que ou égale à 100

SOURCE : The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Evaluation and Treatment of High Blood Pressure for adults. National Heart, Lung and Blood Institute - mai 2003.

Tableau de classification de l'OMS – Adultes habitant aux États-Unis (ex. : Canada, Mexique)

Classification de la tension artérielle	Systolique (mm de Hg)		Diastolique (mm de Hg)
Optimale	en dessous de 120	et	en dessous de 80
Normale	en dessous de 130	ou	en dessous de 85
Normale - élevée	130 à 139	ou	85 à 89
Hypertension de niveau 1	140 à 159	ou	90 à 99
Hypertension de niveau 2	160 à 179	ou	100 à 109
Hypertension de niveau 3	plus élevée que ou égale à 180	ou	plus élevée que ou égale à 110

SOURCE : l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a établi des normes pour évaluer l'hypertension sans égards à l'âge ou au sexe.

DÉFINITION DE L'HYPERTENSION

L'hypertension (ou la haute tension) est le diagnostic émis lorsque les lectures sont constamment au-dessus de la normale. Il est très bien reconnu que l'hypertension peut mener à un accident vasculaire cérébral (AVC), une crise cardiaque ou une autre affectation si non traitée. Souvent appelé le « tueur silencieux », car il ne provoque pas toujours de symptômes pour nous sensibiliser au problème, l'hypertension se traite lorsqu'elle est diagnostiquée tôt.

EST-IL POSSIBLE DE CONTRÔLER L'HYPERTENSION ?

Dans la majorité des cas, il est possible de contrôler l'hypertension en modifiant son style de vie, en réduisant les sources de stress et à l'aide de médicaments prescrits par un médecin, sous sa surveillance. L'Association américaine des maladies du cœur nous donne les suggestions suivantes concernant le style de vie pour éviter ou contrôler l'hypertension :

- **Ne pas fumer.**
- **Réduire le sel et l'absorption de gras.**
- **Maintenir un poids-santé.**
- **Faire de l'exercice régulièrement.**
- **Subir des examens physiques périodiquement.**
- **Surveiller sa tension artérielle à des intervalles périodiques.**

POUR QUELLES RAISONS MESURER SA TENSION ARTÉRIELLE À LA MAISON ?

Il est bien connu que, pour plusieurs personnes, les lectures de la tension artérielle au cabinet du médecin ou à l'hôpital peuvent rendre le patient inquiet et nerveux et faire monter sa tension. Cette réaction porte couramment le nom de « syndrome de la blouse blanche ».

Peu importe le cas, les lectures prises à la maison complètent le suivi médical et procurent une analyse plus précise et complète de la tension artérielle. En outre, des études cliniques ont démontré que la détection et le traitement de l'hypertension s'améliorent lorsque le patient consulte son médecin et fait son propre suivi à la maison.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA TENSION ARTÉRIELLE

RAISONS POUR LESQUELLES LES LECTURES À LA MAISON DIFFÈRENT DE CELLES OBTENUES AU CABINET DU MÉDECIN

Pourquoi mes lectures obtenues à la maison diffèrent-elles de celles prises au cabinet du médecin ?

Les prises de tension artérielle au cabinet du médecin ou à l'hôpital peuvent rendre le patient nerveux et faire monter la tension. Cette réaction est connue sous le nom de « syndrome de la blouse blanche ».

Lorsque j'amène mon tensiomètre au cabinet du médecin, pourquoi mes lectures sont-elles différentes de celles prises par le médecin ou son infirmière ?

Il se peut que le professionnel de la santé utilise un brassard de taille différente. La dimension de la vessie à l'intérieur du brassard est importante à la précision de la lecture. Cela peut vous donner une lecture différente. Un brassard trop grand donnera une lecture plus basse que la tension artérielle exacte, alors qu'un brassard trop petit fournira une lecture plus élevée. D'autres facteurs peuvent également être responsables de ces différences entre les lectures.

CONSEILS ESSENTIELS À LA SURVEILLANCE RÉUSSIE DE LA TENSION ARTÉRIELLE :

La tension artérielle fluctue au cours de la journée. Nous vous recommandons d'être cohérent dans votre routine de lectures quotidiennes.

- Mesurer la tension à la même heure tous les jours.
- S'asseoir sur la même chaise et dans la même position.
- Ne pas croiser les jambes et maintenir les pieds à plat sur le plancher.
- Se détendre pendant quelques minutes avant la mesure.
- Utiliser la taille de brassard qui vous convient pour obtenir une lecture précise.
- Rester assis calmement - ne pas parler, ni manger ou faire de mouvements brusques.
- Inscrire la mesure dans le journal de tension artérielle.

ÉTABLISSEMENT DE MESURES DE RÉFÉRENCE

La méthode la plus importante pour obtenir une mesure précise de la tension artérielle est la cohérence. Pour profiter pleinement du tensiomètre, il est important d'établir une « mesure de référence ». Cette mesure sert de référence et sera utilisée pour comparer vos lectures à l'avenir. Pour établir une bonne référence, il faut consacrer deux semaines de surveillance cohérente de la tension artérielle. En autres termes, il faut tout faire de la même façon pendant la mesure (notamment prendre la mesure à la même heure chaque jour, au même endroit, sur la même chaise au moyen du même brassard, etc.). Une fois la mesure de référence établie, vous pouvez commencer à évaluer si votre lecture est influencée par des facteurs comme des modifications à votre mode de vie ou la prise de médicaments.

COMMENT DOIS-JE INSCRIRE MA TENSION ARTÉRIELLE ?

Normalement, il faut d'abord inscrire la tension systolique suivie d'un trait et de la tension diastolique. Par exemple, les mesures systolique de 120 mm de Hg et diastolique de 80 mm de Hg sont écrites 120/80. Le pouls est simplement indiqué avec la lettre « P » suivie du pouls - P 72, par exemple. Veuillez vous référer au verso du manuel pour l'inscription de vos données de tension artérielle.

OUTILS D'ASSISTANCE CLIENTÈLE EN LIGNE

D'autres outils sont disponibles sur www.andmedical.com pour vous aider à profiter au mieux de votre tensiomètre. Ils incluent :

- Manuels d'instruction à imprimer
- Modes d'emploi animés
- Fiches supplémentaires du journal de tension artérielle

Problème	Cause probable	Mesure corrective
L'écran ne se met pas en fonction lorsque j'appuie sur le bouton de mise en marche START.	Les piles sont épuisées.	Remplacer toutes les piles par des piles neuves. Les piles alcalines sont recommandées.
	Les bornes des piles ne respectent pas la polarité inscrite.	Réinsérer les piles en respectant la polarité (bornes négative et positive) correspondante à celle inscrite dans le compartiment des piles.
Le brassard ne se gonfle pas.	La tension des piles est trop faible. Le symbole de pile faible clignote. [Si les piles sont complètement épuisées, le symbole n'apparaît pas.]	Remplacer toutes les piles par des piles neuves. Les piles alcalines sont recommandées.
L'appareil ne fonctionne pas correctement. Les lectures sont trop élevées ou trop basses.	Le brassard n'est pas bien fixé.	Fixer le brassard correctement.
	Vous avez bougé votre bras ou votre corps pendant la mesure.	Rester immobile sans bouger pendant la mesure.
	La position du brassard est incorrecte.	S'asseoir confortablement sans bouger. S'assurer que le brassard est au même niveau que le cœur.
	Vous utilisez un brassard de la mauvaise taille.	Consulter la page F-9 « Sélection du brassard de taille appropriée ».
	La prise d'un trop grand nombre de mesures sur le même bras dans une courte période de temps.	Se détendre cinq minutes avant chaque prise de mesure.
La lecture de la tension artérielle est différente de celle prise à la clinique ou dans le cabinet du médecin.	Il se peut que le professionnel de la santé utilise un brassard de taille différente.	Consulter la page F-24 « Raisons pour lesquelles les lectures à la maison diffèrent de celles obtenues au cabinet du médecin. »
	Il se peut que la lecture soit élevée à cause du syndrome de la blouse blanche.	Consulter la page F-23 « Pour quelles raisons mesurer sa tension artérielle à la maison ? »

REMARQUE : si les actions décrites ci-dessus ne solutionnent pas le problème, composer le 1-888-726-9966. Ne pas soumettre cet appareil à vos propres services pour tentative de réparation.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	UA-1030T/UA-1030TCN (Canada)
Type	Oscillométrique
Affichage	Caractères numériques pleine hauteur ; tension (20,0 mm)/pouls (11,5 mm) s'affichant simultanément
Mémoire	90 lectures
Plage de mesure	Tension : 0 à 299 mm de Hg Tension systolique : 60 à 279 mm de Hg Tension diastolique : 40 à 200 mm de Hg Pouls : 40 à 180 battements par minute
Précision	Tension : ± 3 mm de Hg ou ± 2 %, selon la valeur la plus élevée, Pouls : ± 5 %
Alimentation	4 x piles 1,5 volt (AA, LR6 ou R6P) ou adaptateur CA 120 volts (TB-233)
Classification	Type BF
Essai clinique	Conformément à ANSI/AAMI SP-10 1992
Compatibilité électromagnétique	CEI 60601-1-2: 2007
Environnement propice pour l'opération du tensiomètre	50 ºF à 104 ºF (10 ºC à 40 ºC) Moins de 85 % d'humidité relative
Environnement propice au rangement du tensiomètre	-4 ºF à 140 ºF (- 20 ºC à 60 ºC) Moins de 95 % d'humidité relative
Dimensions	Longueur : 4,1 po (105 mm) Largeur : 5,5 po (140 mm) Hauteur : 2,4 po (60 mm)
Poids	10,6 onces (285 g) sans les piles

CE 0366 (U.S.A.)

Les mesures de la tension artérielle détectées par l'appareil UA-1030T sont équivalentes à celles obtenues par un observateur qualifié qui utilise la méthode auscultatoire du brassard/stéthoscope dans les limites prescrites par l'American National Standards Institute pour les sphygmomanomètres électroniques ou automatiques.

COORDONNÉES

Nos produits sont conçus et fabriqués grâce aux plus récentes méthodes scientifiques et technologiques et offrent des options de traitement et de surveillance à la maison précises et faciles à utiliser. Notre gamme complète de produits comprend :

- **Tensiomètres à affichage numérique**
- **Tensiomètres manuels**
- **Brassards de prise de tension**
- **Stéthoscopes**
- **Balances personnelles de santé**
- **Thermomètres à affichage numérique**
- **Moniteurs d'activité**
- **Produits sans fil**

Ce tensiomètre et ce brassard ont différentes garanties dans plusieurs pays d'achat. Voir ci-dessous la durée de la garantie et les coordonnées de l'endroit où vous achetez ce produit.

Aux États-Unis :
Garantie de 5 ans
A&D Medical
Une division de A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131 États-Unis
Sans frais : 1-888-726-9966
www.andmedical.com

Au Canada :
Garantie de 7 ans
Auto Control Medical
6695 Millcreek Drive, Unit 6
Mississauga, Ontario
L5N 5R8 Canada
Sans frais : 1-800-461-0991
www.autocontrol.com

En Amérique latine :
Aucune garantie
A&D Medical
Une division de A&D Engineering, Inc.
1756 Automation Parkway
San Jose, CA 95131 États-Unis
Sans frais : 1-888-726-9966
www.andmedical.com

Tous les autres pays :
Plusieurs garanties - voir emballage
A&D Company, Limited
1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama
364-8585 Japon
[81] (48) 593-1119
www.aandd.jp

A&D Medical

LIFE SOURCE® A&D Medical

BLOOD PRESSURE RECORD
JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Name : Age : Weight :
Nom : Âge : Poids :
Nombre : Edad : Peso :

DATE DATE FECHA	AM AM AM	SYS/DIA SYS/DIA SIS/DIA	PULSE POULS PULSO	PM PM PM	SYS/DIA SYS/DIA SIS/DIA	PULSE POULS PULSO

A&D Medical

LIFE SOURCE® A&D Medical

BLOOD PRESSURE RECORD
JOURNAL DE LA TENSION ARTÉRIELLE
REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL

Name : Age : Weight :
Nom : Âge : Poids :
Nombre : Edad : Peso :

DATE DATE FECHA	AM AM AM	SYS/DIA SYS/DIA SIS/DIA	PULSE POULS PULSO	PM PM PM	SYS/DIA SYS/DIA SIS/DIA	PULSE POULS PULSO